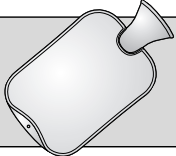




Mini-Wärmflasche Mini Hot-Water Bottle



Mini-bouillotte Mini ohřívací láhev

de **Gebrauchsanleitung**
en **Instructions for use**

fr **Mode d'emploi**
cs **Návod k použití**

de **Liebe Kundin, lieber Kunde!**

Ihre neue Mini-Wärmflasche wärmt kalte Hände und Füße – im Sommer mit eingefülltem Eiswasser auch zum Kühlen geeignet.

Zu Ihrer Sicherheit



Die Wärmflasche ist für den privaten Gebrauch konzipiert und für gewerbliche, therapeutische oder medizinische Zwecke ungeeignet.
Der Artikel darf nicht verwendet werden, wenn eine Person Wärme nicht richtig wahrnehmen kann.
Nicht geeignet für Kinder unter 36 Monaten.
WARNUNG! Die Wärmflasche kann Verbrennungen verursachen. Vermeiden Sie längeren, direkten Kontakt mit der Haut. Verwenden Sie die Flasche nur mit dem Bezug oder über der Bekleidung. Den Bezug müssen Sie zum Befüllen nicht abnehmen.
Prüfen Sie Wärmflasche und Verschluss vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen und Verschleiß. Eine defekte Wärmflasche darf nicht mehr verwendet werden.

Füllen Sie **warmes aber niemals kochendes** Wasser ein. Füllen Sie die Flasche maximal zu zwei Dritteln.
Überfüllen Sie die Wärmflasche nicht, da dies zum Bersten der Flasche führen könnte. Halten Sie die Wärmflasche zum Einfüllen aufrecht am Flaschenhals. Füllen Sie das Wasser langsam ein, um heiße Wasserspritzer zu vermeiden.
Drücken Sie vorsichtig die Restluft heraus und drehen Sie den Verschluss handfest auf. Gießen Sie Restwasser aus dem Trichter und prüfen Sie, dass kein Wasser austritt.
Die Wärmflasche darf auf keinen Fall im Backofen, im Grill oder in der Mikrowelle erhitzt werden! Keine Zusätze wie Kochsalz, ätherische Öle o.Ä. verwenden. Nicht ins Gefrierfach legen!
Benutzen Sie die Wärmflasche keinesfalls als Kissen und setzen Sie sich nicht darauf.
Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachlesen auf. Bei Weitergabe des Artikels ist auch diese Anleitung mitzugeben.

Aufbewahren und Pflege

- Leeren Sie die Wärmflasche nach dem Gebrauch komplett aus. Bewahren Sie die Flasche unverschlossen an einem kühlen, trockenen, dunklen Ort auf.

Schützen Sie sie vor direkter Sonneneinstrahlung. Legen Sie keine Gegenstände auf der Wärmflasche ab.

- Schützen Sie die Flasche vor Kontakt mit heißen Oberflächen, scharfkantigen und spitzen Gegenständen u.Ä. Schützen Sie sie auch vor dem Kontakt mit Ölen und Fetten.
- Der Bezug ist in der Waschmaschine waschbar. Beachten Sie die im Bezug eingenähten Pflegehinweise. Ziehen Sie den Bezug nach der Wäsche in Form und lassen Sie ihn vollständig trocknen, bevor Sie ihn wieder verwenden.
- Überprüfen Sie Flasche und Verschluss vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Schäden. Stellen Sie einen Schaden daran fest, tauschen Sie die Wärmflasche gegen eine neue aus – wir empfehlen einen Austausch nach spätestens 5 Jahren.

Wir wünschen Ihnen ein warmes Gefühl mit Ihrer neuen Mini-Wärmflasche.

Ihr Tchibo Team



www.tchibo.de/anleitungen

en **Dear Customer**

Your new mini hot-water bottle warms up your hands and feet – and can also cool you down if filled with ice-cold water in summer.

For your safety



The hot-water bottle is designed for private use and is not suitable for commercial, therapeutic or medical purposes. This product must not be used by anyone who is unable to perceive heat properly.
Not suitable for children under the age of 36 months.
WARNING! The hot-water bottle can cause burns. Avoid prolonged or direct skin contact. Only use the bottle with its cover or on top of clothing. You do not need to remove the cover to fill the hot-water bottle.
Check the hot-water bottle and its cap for signs of damage and wear prior to each use. You must discontinue use if the hot-water bottle is damaged.

Fill the bottle with **hot, but never boiling** water. Fill the bottle to a maximum of about two thirds. Do not overfill the bottle as this could lead to bursting. To fill the bottle, hold it upright by the neck. Fill the water in slowly to avoid hot splashes. Carefully squeeze out any excess air and tighten the cap by hand. Pour out any excess water in the funnel and check that there is no water leaking.
Never heat the hot-water bottle in the oven, grill or microwave! Do not add anything to the water, such as table salt or essential oils. Do not place it in the freezer compartment! Never use the hot-water bottle as a cushion and do not sit on it. Keep these instructions for future reference. If you give this product to someone else, remember to also include these instructions.

Storage and care

- Fully empty the hot-water bottle after use. Store the bottle open in a cool, dry and dark place. Protect it from direct sunlight. Do not place any objects on top of it.

- Protect the bottle from contact with hot surfaces, sharp and pointed edges. You should also protect it from coming into contact with oil and grease.
- The cover is machine-washable. Please follow the care instructions sewn into it. After washing, pull the cover into shape, and allow it to dry completely before using it again.
- Check the bottle and stopper for signs of wear and tear or damage before every use. If you notice any damage, replace the hot-water bottle with a new one – we recommend replacing it after 5 years at the latest.

We hope your new mini hot water bottle keeps you nice and warm.

Your Tchibo Team



www.tchibo.de/instructions
(Please enter the product number in the box labelled “Bedienungsanleitungssuche” and click on “Suchen”)

fr **Chère cliente, cher client!**

Vous avez froid aux mains ou aux pieds? Votre mini-bouillotte est le remède idéal. En été, vous pouvez aussi la remplir d’eau glacée pour vous rafraîchir.

Pour votre sécurité



La bouillotte est conçue pour un usage privé et ne convient pas à un usage commercial, thérapeutique ou médical. L'article ne doit pas être utilisé par des personnes présentant des troubles de la perception de la chaleur.
Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois.
AVERTISSEMENT! La bouillotte peut causer des brûlures. Évitez le contact direct prolongé avec la peau. Utilisez la bouillotte uniquement avec sa housse ou au-dessus des vêtements. Vous n'avez pas besoin de retirer la housse pour remplir la bouillotte.
Avant chaque utilisation, examinez la bouillotte et le bouchon pour détecter les détériorations et signes d'usure éventuels. Si la bouillotte est défectueuse, cessez de l'utiliser.

Utilisez de l’eau **chaude, mais jamais de l’eau bouillante**. Remplissez la bouillotte au maximum aux deux tiers. Ne la remplissez pas trop sous peine de la faire éclater.
Pour remplir la bouillotte, il faut la maintenir verticale en la tenant par le goulot. Versez l’eau lentement pour éviter les éclaboussures d’eau chaude.
Appuyez prudemment sur la bouillotte pour en chasser l’air et serrez le bouchon à la main. Versez l’eau restée dans le col et vérifiez que la bouillotte ne fuit pas.
Ne faites jamais chauffer la bouillotte au four, au gril ou au micro-ondes! Ne pas utiliser d'additifs comme du sel de cuisine, des huiles essentielles, etc. Ne pas mettre la bouillotte au congélateur! N'utilisez jamais la bouillotte comme coussin et ne vous asseyez pas dessus.
Conservez ce mode d’emploi en lieu sûr pour pouvoir le consulter en cas de besoin. Si vous donnez, prêtez ou vendez cet article, remettez ce mode d'emploi en même temps que l'article.

Rangement et entretien

- Videz la bouillotte après utilisation. Conservez la bouillotte ouverte, dans un endroit frais, sec et sombre. Protégez-la du soleil. Ne posez rien sur la bouillotte.

- Tenez la bouillotte à l’écart des surfaces chaudes, des objets coupants et pointus, etc. Évitez tout contact avec de l'huile et de la graisse.
- La housse est lavable en machine. Veuillez tenir compte des conseils d'entretien sur l'étiquette cousue dans la housse. Après le lavage, défroissez la housse et laissez-la sécher complètement avant de la remettre sur la bouillotte.
- Avant chaque utilisation, examinez la bouillotte et le bouchon pour détecter les détériorations et signes d'usure éventuels. Si vous constatez une détérioration, remplacez la bouillotte par une neuve. N'utilisez pas la bouillotte plus de 5 ans.

Nous vous souhaitons de nombreux moments douillets avec votre nouvelle mini-bouillotte.

L'équipe Tchibo



www.fr.tchibo.ch/notices

cs **Vážení zákazníci,**

Vaše nová mini ohřívací láhev ohřívá studené ruce a nohy – v létě ji lze naplnit ledovou vodou a používat také pro chlazení.

Pro Vaši bezpečnost



Ohřívací lahev je určena pro soukromé použití a není vhodná pro komerční, terapeutické nebo lékařské účely. Výrobek se nesmí používat, když osoba nemůže správně vnímat teplo.
Nevhodné pro děti mladší 36 měsíců.
VÝSTRAHA! Ohřívací láhev může způsobit popálení. Zabraňte delšímu, přímému kontaktu s pokožkou. Termofoor používejte jen s povlakem nebo přes oblečení. Před plněním není třeba sejmout kryt.
Před každým použitím zkontrolujte ohřívací láhev i víčko, zda nejsou poškozené a opotřebené. Poškozenou ohřívací láhev nadále nepoužívejte.

Naplňujte **teplou ale ne vařící** vodou. Termofoor naplňte maximálně ze dvou třetin. Láhev nepřepĺňujte, jinak by mohla prasknout. Termofoor při plnění držte za hrdlo a vzpříma. Horkou vodu nalévejte pomalu, aby nestříkala.
Opatrně vytlačte zbývající vzduch a pevně dotáhněte uzávěr. Vylijte zbývající vodu z trychtýře a zkontrolujte, zda nevytéká žádná voda.
Termofoor nesmíte v žádném případě ohřívát v pečicí troubě, na grilu nebo v mikrovlnné troubě! Nepoužívejte žádné přísady, jako jsou stolní sůl, éterické oleje apod. Nedávejte do mrazáku! Ohřívací lahev v žádném případě nepoužívejte jako polštář a nesedejte na ni.
Uchovejte si tento návod pro pozdější potřebu. Při předávání výrobku s ním současně předejte i tento návod.

Uchovávání a ošetřování

- Po použití termofoor zcela vyprázdněte. Termofoor uchovávejte otevřený na chladném, suchém a tmavém místě. Chraňte jej před přímým slunečním zářením. Na termofoor nepokládejte žádné předměty.

- Chraňte láhev před kontaktem s horkými povrchy, ostrými a špičatými předměty apod. Chraňte ji i před kontaktem s olejem a tukem.
- Povlak se smí prát v pračce. Dodržujte všité pokyny k ošetřování. Povlak po vyprání vytvarujte a nechte ho úplně uschnout, dříve než jej zase použijete.
- Před každým použitím zkontrolujte láhev a uzávěr, zda nejeví známky opotřebením a poškození. Pokud zjistíte poškození, vyměňte ohřívací láhev za novou – doporučujeme výměnu nejpozději po 5 letech.

Přejeme vám příjemný hřejivý pocit s novou ohřívací lahví.

Váš tým Tchibo



www.tchibo.cz/navody

pl

Drodzy Klienci!

Państwa nowy mini termofor ogrzewa zimne ręce i stopy, a latem – napełniony lodowatą wodą – zapewnia również ochłodę.

Dla bezpieczeństwa użytkownika

Termofor zaprojektowano do użytku prywatnego i nie nadaje się do celów komercyjnych, terapeutycznych ani medycznych. Produkt nie może być stosowany u osób z ograniczoną zdolnością odczuwania ciepła. Nie nadaje się dla dzieci poniżej 36 miesięcy.

OSTRZEŻENIE! Termofor może spowodować oparzenia ciała. Należy unikać dłuższego, bezpośredniego kontaktu ze skórą.

Termofor należy stosować tylko w pokrowcu lub przez odzież. Nie ma potrzeby zdejmowania pokrowca w celu napełnienia termoforma. Przed każdym użyciem należy sprawdzić termofor i korek pod kątem uszkodzeń i zużycia. Nie wolno kontynuować użytkowania uszkodzonego termoforma.

Należy wlewać wodę **ciepłą, ale nigdy nie wrzącą**.
Termofor należy napełniać maksymalnie do 2/3 całkowitej

pojemności. Nie przepelniać termoforu, ponieważ może to spowodować jego pęknięcie. Podczas napełniania termofor powinien być ustawiony pionowo - trzymać go za szyjkę. Wlewać wodę powoli, aby uniknąć rozprysków gorącej wody. Ostrożnie wycisnąć resztki powietrza i dokręcić nakrętkę siłą ręki. Wylać resztę wody z lejka i sprawdzić, czy z termoforu nie wydostaje się woda. Pod żadnym pozorem nie wolno nagrzewać termoforu w piekarniku, na grillu lub w kuchence mikrofalowej! Nie stosować żadnych dodatków typu sól kuchenna, olejki eteryczne itp. Nie wkładać termoforma do zamrażarki! W żadnym wypadku nie wolno stosować termoforu jako poduszki i nie siadać na nim. Zachować instrukcję do późniejszego wykorzystania. W razie zmiany właściciela produktu należy przekazać również tę instrukcję.

Przechowywanie i pielęgnacja

- Po każdym użyciu termofor należy całkowicie opróżnić. Termofor należy przechowywać w stanie otwartym w chłodnym, suchym i ciemnym miejscu. Należy go chronić

- przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. Nie należy kłaść żadnych przedmiotów na termoforze.
- Chronić termofor przed kontaktem z gorącymi powierzchniami, ostrymi i spiczastymi przedmiotami itp. Należy go również chronić przed kontaktem z olejem i tłuszczami.
 - Pokrowiec można prać w pralce. Należy przestrzegać wskazań pielęgnacyjnych podanych na wszywcę pokrowca. Po praniu naciągnąć pokrowiec do pierwotnego kształtu i pozostawić do całkowitego wyschnięcia przed ponownym użyciem.
 - Przed każdym użyciem sprawdzać termofor oraz korek pod kątem oznak zużycia i uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy wymienić termofor na nowy - zalecamy wymianę najpóźniej po 5 latach użytkowania.

Życzymy Państwu przyjemnego uczucia ciepła dzięki nowemu termoforowi.

Zespół Tchibo



www.tchibo.pl/instrukcje

sk

Vážení zákazníci!

Váš nový minitermofor zohreje studené ruky a chodidlá – v lete sa naplnený studenou vodou hodí aj na chladenie.

Pre vašu bezpečnosť

Termofor je určený na súkromné použitie a nehodí sa na komerčné, terapeutické alebo medicínske účely. Výrobok nesmú používať osoby s poruchou vnímania tepla. Nevhodný pre deti do 36 mesiacov.

VAROVANIE! Termofor môže spôsobiť popáleniny. Zabráňte dlhšiemu, priamemu kontaktu s pokožkou.

Termofor používajte len s návlakom alebo cez oblečenie. Poťah pred naplnením termoforu nemusíte odnímať. Termofor a zátku skontrolujte pred každým použitím na poškodenia a opotrebenia. Poškodený termofor sa nesmie viac používať.

Nalievajte **teplú ale nikdy vriacu** vodu. Termofor naplňte maximálne do dvoch tretín. Termofor nepreplňte, mohol by prasknúť. Termofor pri naplňaní držte za hrdlo a vzpriamene. Vodu nalievajte pomaly, aby nestriekala. Opatrne vytlačte zvyšný vzduch a rukou naskrutkujte zátku. Z lievika vylejte zvyšnú vodu a skontrolujte, či nevyteká voda. Termofor sa v žiadnom prípade nesmie ohrievať v rúre na pečenie, grile alebo mikrovlnnej rúre! Nepoužívajte prísady ako sú soľ, éterické oleje a pod. Nevkladajte do mrazničky! Termofor v žiadnom prípade nepoužívajte ako vankúš a nesadajte si naň. Uschovajte si tento návod na neskoršie použitie. Ak výrobok postúpíte inej osobe, musíte jej odovzdať aj tento návod.

Uschovanie a čistenie

- Po použití termofor úplne vyprázdnite. Termofor skladujte otvorený na chladnom, suchom a tmavom mieste. Chráňte ho pred priamym slnečným žiarením. Neukladajte na termofor žiadne predmety.

- Termofor chráňte pred kontaktom s horúcimi povrchmi, ostrohrannými a špicatými predmetmi a pod. Chráňte ho aj pred kontaktom s olejmi a tukmi.
- Návlek môžete prať v práčke. Dodržujte pokyny na našitej etikete. Návlek po praní vytiahnite do pôvodného tvaru a pred ďalším použitím ho nechajte úplne uschnúť.
- Termofor a zátku skontrolujte pred každým použitím na príznaky opotrebovania a škody. Ak zistíte, že je termofor poškodený, vymeňte ho za nový - výmenu odporúčame najneskôr po 5 rokoch.

Želáme vám príjemné ohrievanie s vašim novým minitermoforom.

Váš tím Tchibo



www.tchibo.sk/navody

hu

Kedves Vásárlónk!

Új kisméretű melegvizes palackja felmelegíti hideg kezeit és lábait – ha nyáron feltölti jeges vízzel, hűtésre is alkalmas.

Biztonsága érdekében

A termék magánjellegű felhasználásra alkalmas, kereskedelmi, terápiás vagy gyógyászati célokra nem használható. A terméket nem használhatja olyan személy, aki nem érzékeli megfelelően a meleget. Nem alkalmas 36 hónaposnál fiatalabb gyermekek számára.

VIGYÁZAT! A melegvizes palack égési sérüléseket okozhat. Kerülje, hogy a palack hosszabb ideig közvetlenül érintkezzen a bőrrel. A palackot csak a huzatával vagy csak ruha fölért használja. A feltöltéshez nem kell levenni a huzatot. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a melegvizes palack és a kupak nem-e sérült vagy nincs-e elhasználódva. Sérült melegvizes palackot nem szabad tovább használni.

A palackba **meleg, de nem forrásban lévő** vizet töltsön. Legfeljebb a kétharmadáig töltsd meg a palackot. Ne töltsd túl a melegvizes palackot, mert az a palack repedését okozhatja. A betöltéshez tartsa a melegvizes palackot egyenesen, a palack nyakánál fogva. A vizet csak lassan töltsd be, hogy elkerülje a forró víz spriccelését. Finoman nyomja ki a még benne lévő levegőt, majd kézzel szorosan zárja rá a kupakot. Őntse ki a maradék vizet a tölcserből és ellenőrizze, hogy nem folyik-e ki víz. A melegvizes palackot sütőben, grill sütőben vagy mikrohullámú sütőben melegíteni tilos! Ne használjon adalékokat, mint például asztali só, illóolajokat vagy hasonlót. Ne tegye a fagyasztóba! Ne használja a melegvizes palackot párnaként, és ne üljön rá. Őrizze meg az útmutatót, hogy később ismét át tudja olvasni. Ha megváltik a terméktől, az útmutatót is adja oda az új tulajdonosnak.

Tárolás és ápolás

- A használat után teljesen ürítse ki a melegvizes palackot. A palackot nyitott állapotban tárolja egy hűvös, száraz, sötét

- helyen. Óvja a palackot közvetlen napsugárzástól. Ne helyezzen semmilyen tárgyat a melegvizes palackra.
- Óvja a palackot, forró felületektől, éles, hegyes tárgyaktól és hasonlótól. Tartsa távol olajtól és zsiradékoktól is.
 - A huzat mosógépben mosható. Vegye figyelembe a huzatba bevart címkén található kezelési javaslatokat. A mosás után igazítsa formára a huzatot, és hagyja teljesen megszáradni, mielőtt ismét használná.
 - Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a palackon és a kupakon nem láthatók-e az elhasználódás vagy rongálódás jelei. Amennyiben rongálódást észlel, cserélje le a melegvizes palackot egy újra - legkésőbb azonban 5 év elteltével javasoljuk a termék cseréjét.

Reméljük, új kisméretű melegvizes palackja felmelegíti Önt!

A Tchibo csapata



www.tchibo.hu/utmutatok

tr

Değerli Müşterimiz!

Yeni mini sıcak su torbanız üşüyen el ve ayakları ısıtır – yazın soğuk su doldurarak soğutmak için de kullanılabilir.

Kendi güvenliğiniz için

Sıcak su torbası özel kullanım için tasarlanmış olup ticari, terapi veya tıbbi amaçlı kullanım için uygun değildir. Isıyı tam olarak algılayamayan bir kişi bu ürünü kullanmamalıdır. 36 aydan küçük çocuklar için uygun değildir.

UYARI! Sıcak su torbası yanmalara sebep olabilir. Deri ile doğrudan uzun süre temas etmesini önleyin. Sıcak su torbasını sadece kılıfıyla birlikte veya giysilerinizin üzerinde kullanın. Doldurmak için kılıfı çıkarmanız gerek yoktur. Her kullanım öncesi sıcak su torbası ve kilidini hasara karşı ve kilitleme bakımından kontrol edin. Sıcak su torbası bozulursa artık kullanılmamalıdır.

İlk ancak hiçbir şekilde kaynamayan su doldurun. Torbayı en fazla üçte ikisi kadar doldurun.

Sıcak su torbayı aşırı doldurmayın; çünkü bu durum torbanın çatlamasına sebep olabilir. Sıcak su torbayı doldurmak için dik biçimde boynundan tutun. Sıcak su sızamaması için suyu yavaşça dökün. Dikkatlice kalan havayı çıkarın ve kilidi el ile sağlam biçimde kapatın. Artan suyu ağzından dökün ve su çıkmadığını kontrol edin.

Sıcak su torbasını asla fırında, ızgarada veya mikrodalgada ısıtmayın! Tuz, aromatik yağ vb. kullanmayın. Buzluğa koymayın! Sıcak su torbasını asla yastık olarak kullanmayın ve üzerine oturmayın. Gerektiğinde tekrar okumak üzere bu kılavuzu saklayın. Bu ürün başkasına devredildiğinde, bu kılavuz da beraberinde verilmelidir.

Saklama ve Bakım

- Sıcak su torbasını kullandıktan sonra tamamen boşaltın. Torbayı açık biçimde serin, kuru, karanlık bir yerde muhafaza

- edin. Doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın. Sıcak su torbası üzerine herhangi bir eşya koymayın.
- Şişenin sıcak yüzeylere, keskin kenarlı ve sivri cisimlerle vb. temas etmesini önleyin. Ayrıca, yağlara temas etmesini önleyin.
 - Kılıf çamaşır makinesinde yıkanabilir. Kılıfına dikilmiş olan bakım bilgisi etiketini dikkate alın. Kılıfı yıkadıktan sonra kalıba geçirin ve yeniden kullanmadan önce tamamıyla kurumasını bekleyin.
 - Torbayı ve kapağı her kullanımdan önce aşınmaya ve hasarlara karşı kontrol edin. Bir hasar gözünüze çarparsa, sıcak su torbasını yenisiyle değiştirin - en geç 5 yıl sonunda değiştirmenizi tavsiye ederiz.

Yeni mini sıcak su torbanızla mutluluklar dileriz.

Tchibo Ekibiniz



www.tchibo.com.tr/kilavuzlar